

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Un libro sobre Juan Carlos I]

[*El rey Juan Carlos I y la proyección exterior de España*, de Charles Powell]

N. S.

A lo largo de sus nueve capítulos, dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos, hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación, no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

***Puntuar
de otra
forma***

(N. S.: "Las vueltas al mundo de Juan Carlos I". *El País-Babelia*, 31.01.26, 11).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A lo largo de sus nueve capítulos, dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos, **hasta** llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación, no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

A lo largo de sus nueve capítulos —dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos **hasta** llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación—[,] no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo[,], ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

1) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso que contiene comas internas. Reproducimos ambas versiones:

A lo largo de sus nueve capítulos, dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos, hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación, no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

A lo largo de sus nueve capítulos —**dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación**—[,]
no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo[,]
ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

También podrían haberse utilizado los paréntesis pues, según la normativa, los paréntesis también suponen “un mayor grado de aislamiento de la información”. Además, se usan “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 365-366). Lo aplicamos:

A lo largo de sus nueve capítulos (dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación), no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo, ni las polémicas...

2) Escribimos, después de la raya de cierre, la coma que corresponde a *A lo largo de sus nueve capítulos*, complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos tres versiones (la original primero):

A lo largo de sus nueve capítulos, dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos, hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación, **no dejan** de abordarse ni una...

A lo largo de sus nueve capítulos —dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación—[,] **no dejan** de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo...

A lo largo de sus nueve capítulos[,] **no dejan** de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo...

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (Ortografía... 2010: 316).

Reproducimos las dos versiones:

A lo largo de sus nueve capítulos[,] no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo, ni las polémicas...

A lo largo de sus nueve capítulos —dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación—[,] **no dejan de abordarse** ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo ni las polémicas...

3) Proponemos eliminar la coma previa a *hasta llegar a José...*, construcción de infinitivo con función de complemento circunstancial espacio-temporal, situado en posición final. Reproducimos ambas versiones:

... para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos*, **hasta llegar a** José Luis Rodríguez Zapatero.

... para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos **hasta llegar a** José Luis Rodríguez Zapatero.

Como indica la normativa con respecto a las construcciones temporales, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (*Ortografía...* 2010: 333). Tales temporales actúan como complementos circunstanciales, y “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”, solo “cuando se presenta como información incidental” (*Ortografía...* 2010: 317).

4) Proponemos puntuar la conjunción **ni** que coordina los dos enunciados en su conjunto. Reproducimos ambas versiones:

A lo largo de sus nueve capítulos, no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo **ni** las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

A lo largo de sus nueve capítulos, no dejan de abordarse **ni una sola** de las ambigüedades ligadas al cargo[,] **ni las** polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [y, **ni**, o...] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía...* 2010: 324). Por nuestra parte, añadiríamos que no con el elemento previo a la conjunción **ni**. Contrástense estas versiones:

... ligadas al cargo **ni** las polémicas...

No dejan de abordarse **ni una sola** de las ambigüedades ligadas al cargo[,] **ni las** polémicas provocadas...

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

A lo largo de sus nueve capítulos, dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos, hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación, no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

A lo largo de sus nueve capítulos —dedicados a su formación, a su aprendizaje y a su primer año como rey, para a continuación centrarse en cada uno de los presidentes de Gobierno democráticos hasta llegar a José Luis Rodríguez Zapatero, más un capítulo consagrado a su abdicación—, no dejan de abordarse ni una sola de las ambigüedades ligadas al cargo, ni las polémicas provocadas por la propia actitud de Juan Carlos I.

